

020

**ged. Güterwagen "Anciens Réseaux"
Teil 1: MIDI - EST - PO**

**Wagons couverts "Anciens Réseaux"
part 1: MIDI - EST -PO**



Bauanleitung
Notice de montage



Gedechte Güterwagen „MIDI“, „P.O.“ und „EST“ Kit pour trois wagons couverts „MIDI“, „P.O.“ et „EST“

Bauanleitung – Notice de montage

1. Benötigtes Werkzeug

- Abbrechklingenmesser, Skalpel oder feines Bastelmesser
- Feilensatz, Schleifpapier in den Stärken 360, 600, 1200
- Bohrmaschine mit Trennscheibe und Bohrer der Durchmesser 0,5mm, 0,8mm, 1,0mm und 2,0mm.
- Seitenschneider
- Pinzette und feine Spitzzange
- Bleischere
- Sekundenkleber
- für die Lackierung: Airbrush oder hochwertige Spraydosen (Empfehlung: www.lackspray.de)

Outillage recommandé

- Cutter, bistouri ou scalpel, couteau bien affuté
- Limes fines, papier abrasif grain 360, 600 et 1200
- Mini-perceuse avec forets de 0,5mm, 0,8mm, 1,0mm, 2,0mm
- Pince coupante
- Pince et brucelles
- Ciseaux pour tôle
- Colle CA

2. Der Bausatz beinhaltet folgende Teile:

- lasergeschnittene Holzteile
- Messingätzteile (Rahmen und Aufbau)
- 3 Paar Kurzkupplungskulissen (Neusilber)
- 12 Puffer, 3x 4 Achslagerbüchsen (Weißmetall)
- 12 Lagerschalen, 6 Kupplungsfedern
- Beschriftungssatz (Schiebebilder)
- sechs Radsätze (Speichenräder)
- diese Bauanleitung

Contenu du kit:

- pièces en bois découpe laser
- pièces en laiton photogravé (châssis et caisse)
- 3 paires d'attelages courts (maillechort)
- 12 tampons, 3x 4 boîtes d'essieux (métal blanc)
- 12 paliers d'essieux, 6 ressorts d'attelage
- planche de décalcomanies
- six essieux avec roues à rayons
- cette notice de montage

3. Allgemeine Hinweise

Diese Wagen waren vor Übernahme durch die SNCF im Jahre 1938 üblicherweise ungebremst unterwegs. Erst später wurden durchgehende Luftbremsen eingebaut. Unser Bausatz sieht die ursprüngliche Variante vor, Bremsen sind nur als Feststellbremsen beigefügt. Daher gilt: Alle mit einem * versehenen Arbeitsschritte sind optional. Eine Luftbremse ist bei allen Wagen konstruktiv vorgesehen, aber sie werden lediglich mit den geätzten Bremsbacken ausgeliefert. Bremszylinder und –druckkessel bekommen Sie auf Wunsch bei uns. Eine kurze Mitteilung genügt.

Informations générales pour le montage

Ces wagons ne possédaient pas, au début de leur carrière, de freins à air. Cet élément fut monté seulement au fur et à mesure, souvent après la reprise par la SNCF en 1938, mais pas sur tous les wagons ! Nos kits prévoient la version « d'origine », donc sans freins, seulement avec le frein à main. Les sabots de frein sont fournis avec, le montage d'une tringlerie de frein ainsi que des réservoirs et cylindres de frein sont prévus, mais ces derniers ne font pas parti du kit. Si vous souhaitez ce détail, contactez-nous.

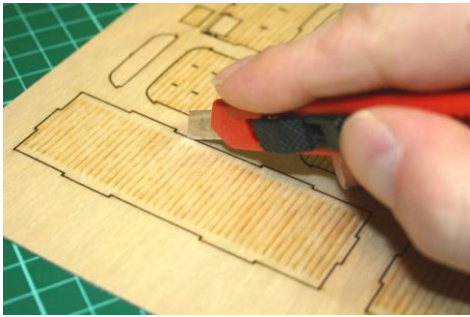
4. weitere geplante Modelle:

Art.Nr. **021** Bausatz für drei weitere gedechte Güterwagen „Anciens Réseaux“ (in Vorbereitung)

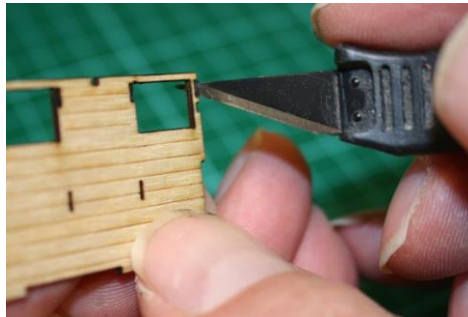
pen préparation:

Kit pour 3 wagons couverts „anciens réseaux“ complémentaires

1. Gedeckter Wagen der MIDI mit Korbbogendach – *wagon couvert du MIDI avec toit courbé*



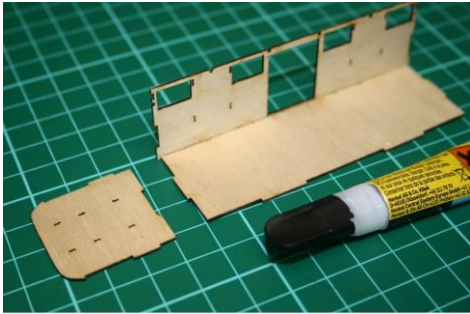
1. Mit einem scharfen Messer die Holzteile vom Rahmen trennen.
Séparer, avec un couteau bien affûté, les pièces en bois du cadre.



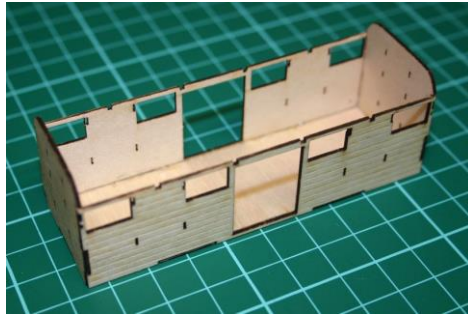
2. Die Schlitz für die Messingprofile müssen teilweise gesäubert werden.
Evider les échancrures dans les parois en bois.



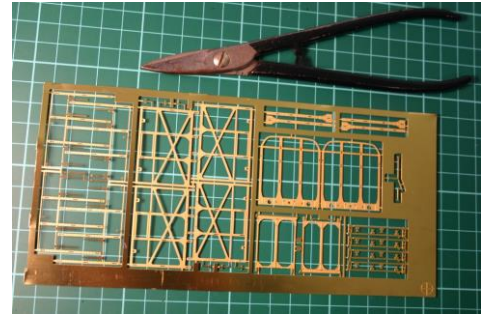
3. Kanten mit einer Feile säubern.
Nettoyer les bordures des pièces en bois.



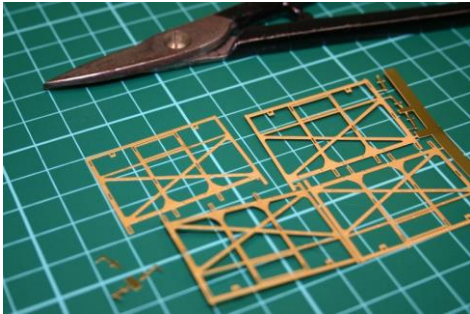
4. Gehäuseteile mit Sekundenkleber zusammenfügen.
Assembler la caisse avec de la colle CA



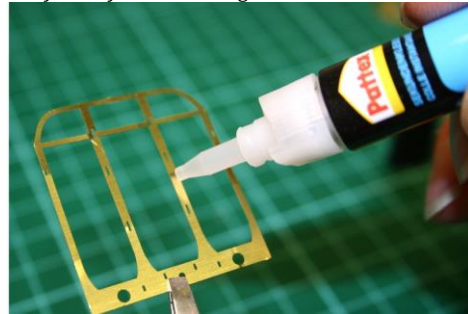
5. Das fertige Gehäuse auf Rechtwinkligkeit prüfen.
Vérifier la forme rectangulaire de la caisse.



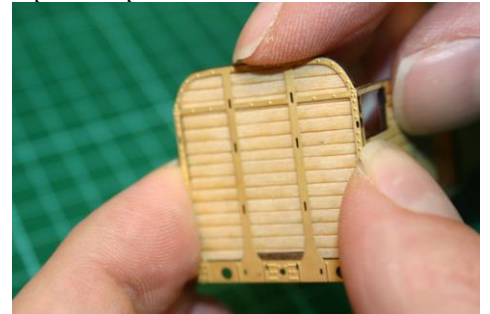
6. Messingteile vom Rahmen trennen.
Séparer les pièces en laiton du cadre.



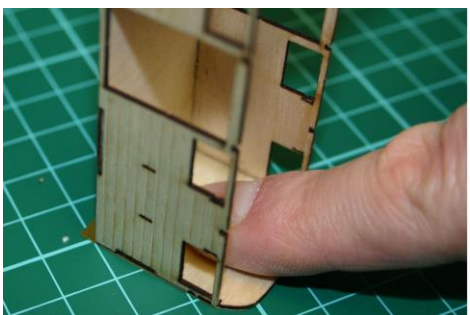
7. Vorsichtig abschneiden.
Couper avec précaution!



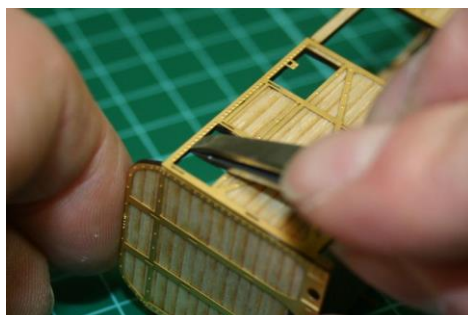
8. Zunächst die Stirnwände aufkleben.
Coller d'abord les faces frontales.



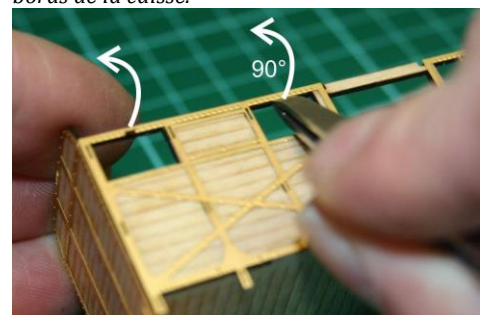
9. Die Messingteile müssen genau „auf Kante“ mit den Holzteilen liegen.
Les pièces photographées doivent s'aligner au bords de la caisse.



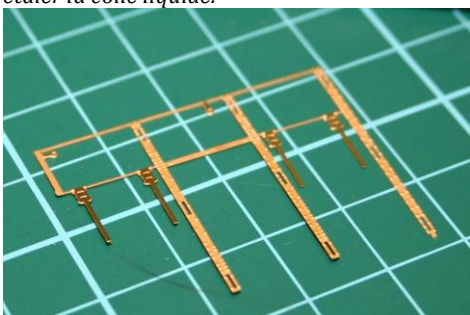
10. Anpressen, um den Sekundenkleber gleichmäßig zu verteilen.
Presser contre un support souple pour bien étaler la colle liquide.



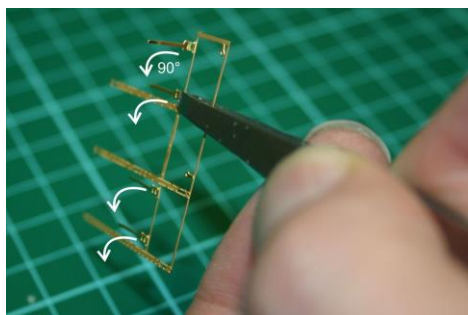
11. Die Klappenhalter nach oben biegen.
Plier les supports des volets.



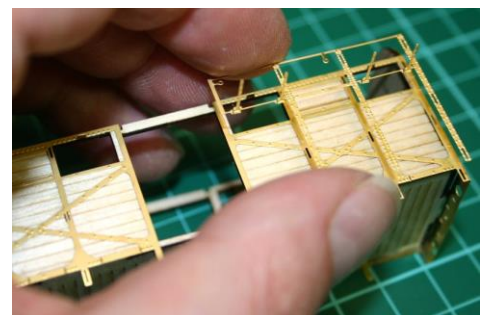
12. Die Klappenhalter nach oben biegen.
Plier les supports des volets.



13. Die Nietenbänder sehr vorsichtig heraustrennen und...
Détacher les bandes rivetées...



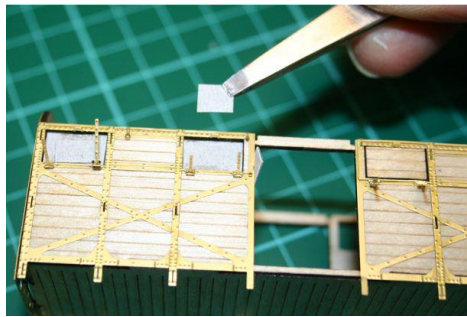
14. ...die Klappenscharniere um ca. 90° nach vorne biegen.
...et plier les charnières de 90° vers l'avant.



15. Genau deckend auf die Seitenteile aufbringen (Sekundenkleber)
Monter (à la colle CA) sur les parois.

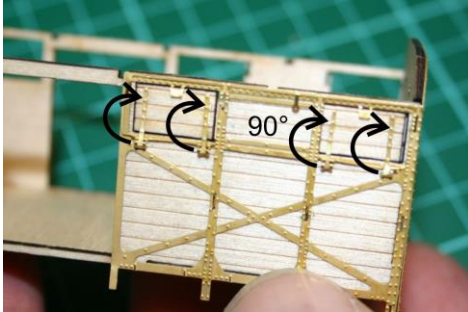


16. Lüfterklappen: Auf der Innenwand sollte mit Kartonstückchen eine „Hinterfütterung“ entstehen, damit die Klappen leicht hervortreten.
Volets: Monter (de l'intérieur) des supports en carton pour accentuer les volets. Util-



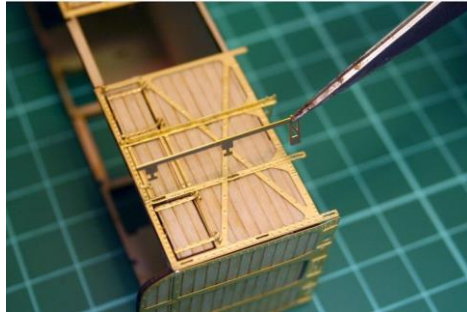
18. Lüfterklappen einsetzen.

Monter les volets.



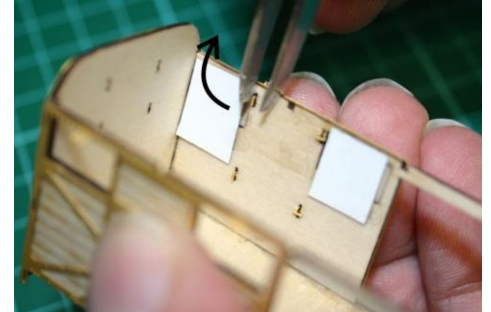
19. Scharniere umbiegen und ankleben.

Plier les charnières et coller sur les volets.

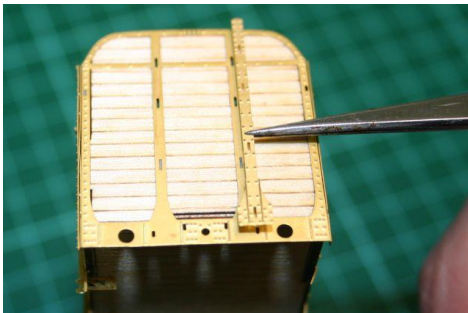


20. Senkrechte Profile einstecken...

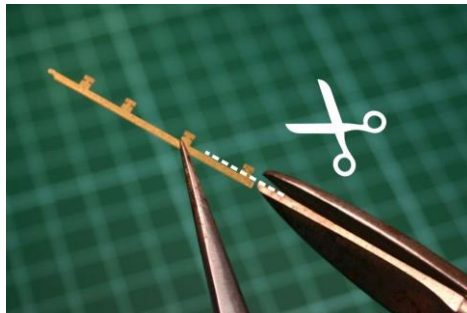
Insérer les profilés perpendiculaires...



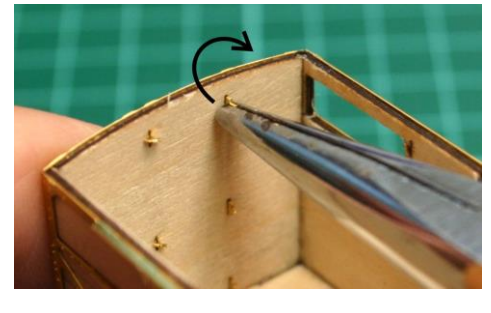
21. ...und hinten verdrehen, um einen festen Sitz zu erzeugen.
...et tordre le côté intérieur pour une fixation solide.



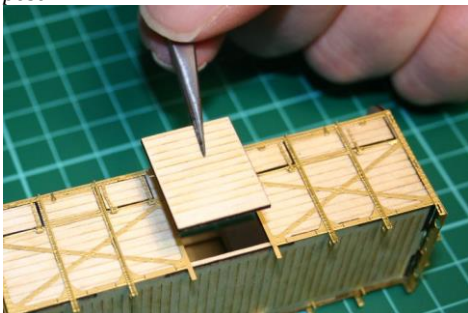
22. An der Stirnwand werden auch zunächst die Nietenbänder aufgesetzt, ...
Aux faces frontales: Les bandes rivetées sont à poser...



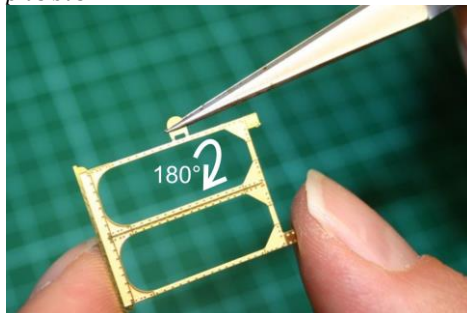
23... die senkrechten Profile müssen am unteren Ende (!) nachbearbeitet werden...
...les profilés verticaux sont à découper au bout plus bas...



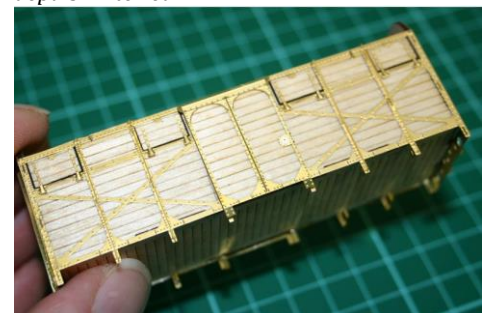
24. ...und können dann eingesteckt und innen verdreht und gesichert werden.
...et peuvent ensuite être insérées et tordues depuis l'intérieur.



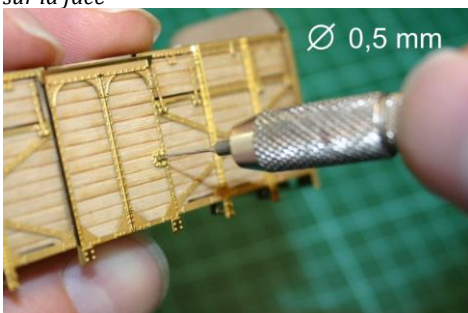
25. Holzteil für Türe mittig auf Öffnung einsetzen.
Monter la porte (pièce en bois) centralement sur la face



26. Riegelscharnier um 180° nach vorn knicken.
Plier la charnière du verrou vers l'avant.



27. Das fertige Gehäuse, noch ohne Dach.
Voilà la caisse terminée, sans toiture.



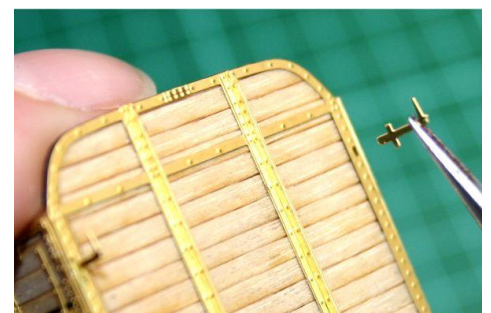
28. Loch für Türriegel bohren.

Percer un trou pour le verrou.



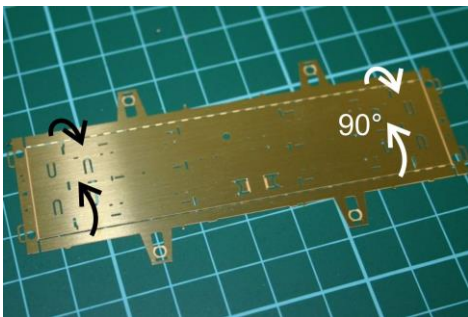
29. Riegel einsetzen.

Insérer le verrou.



30. Signalhalter an den Stirnseiten einsetzen.

Monter les porte-signaux frontaux.



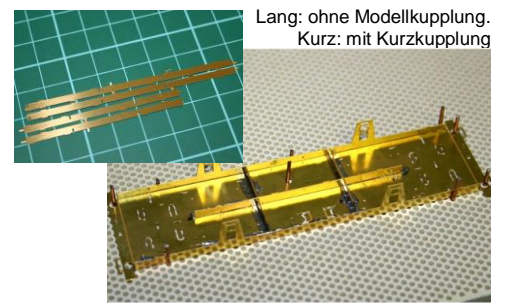
31. Rahmenwangen und Pufferbohlen aufklappen.

Plier les longerons et les traverses de tampons.



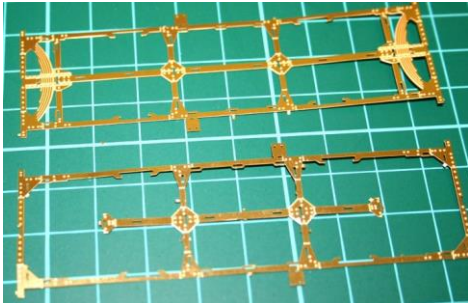
32. Seitliche Rahmenwangen aufkleben.

Coller les longerons extérieurs « déco »



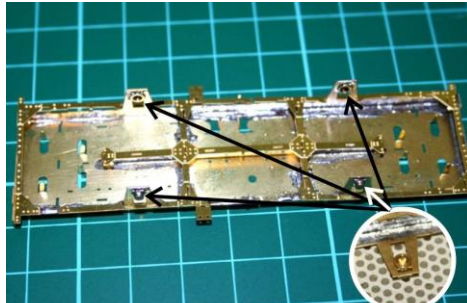
33. Quer- und Längsträger einlöten.

Pour un montage sans attelage fonctionnel: Utiliser les longerons centraux longs! Souder les traverses et le longeron.



34. Rahmenaufgabe: Ohne (oben) oder mit (unten) Kurzkupplung!

Couverture du châssis: pour un montage sans (en haut) ou avec (en bas) attelage.



35. Achslager einlöten.

Monter les paliers pour les essieux.



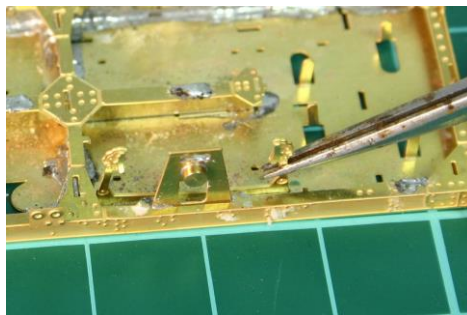
36. Halter für Kurzkupplung bzw. Bremsanlage nach unten knicken.

Plier les supports pour l'attelage (si besoin) et système de frein (si souhaité)



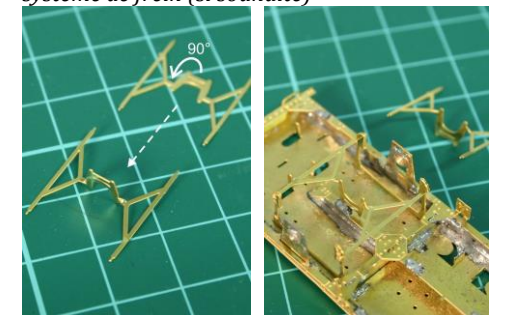
37.* Bremsbacken falten...

Plier les freins...



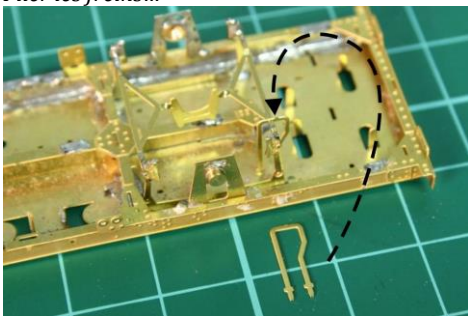
38.* ...und einsetzen

... et les monter.



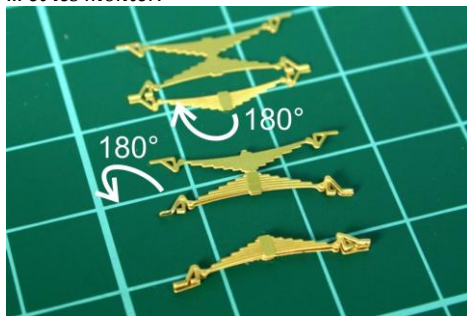
39.* Bremsgestänge biegen und einsetzen.

Plier et insérer la tringlerie de frein.



40.* Fangeisen montieren.

Monter les garde-freins.



45. Federpakete falten.

Plier les ressorts.



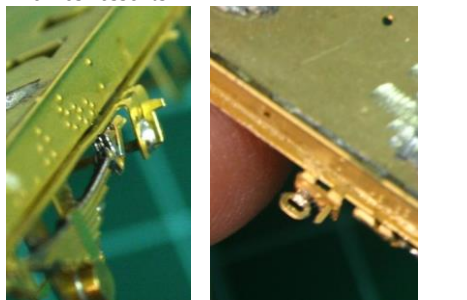
46. Federpakete am Rahmen anbringen.

Insérer les ressorts au longeron.



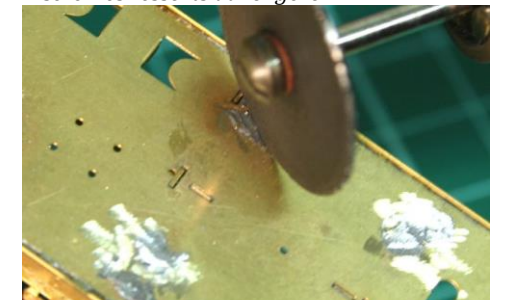
47. Achslagerbüchsen anbringen

Monter les boîtes d'essieux



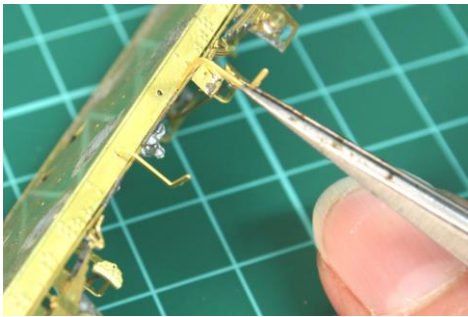
48.* Bremsumstellhebel einsetzen.

Monter les leviers de frein.

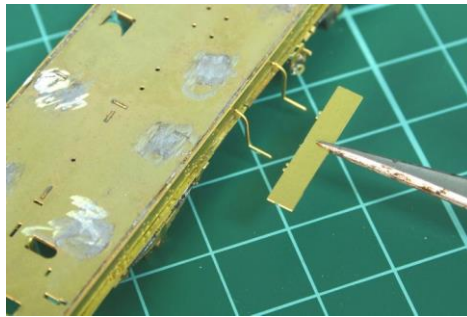


49. Oberseite glätten.

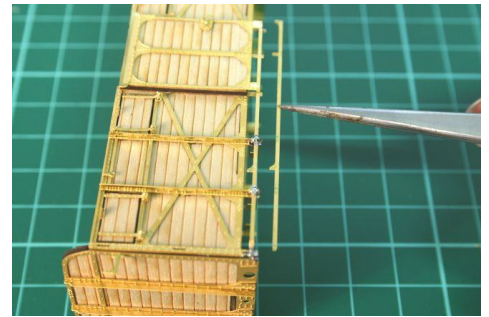
Nettoyer le dessus du châssis.



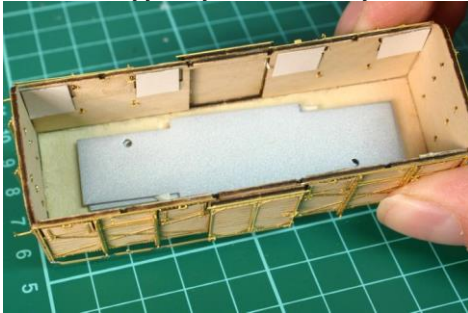
50. Trittbretthalter einsetzen.
Insérer les supports pour les marchepieds.



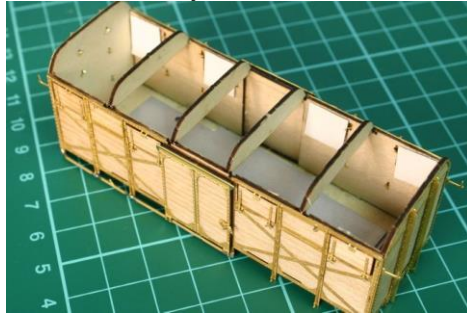
51. Trittbretter anbringen.
Monter les marchepieds.



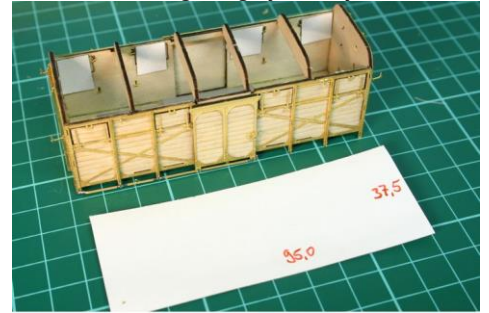
52. Untere Türlaufschiene anbringen.
Monter le rail de guidage pour la porte.



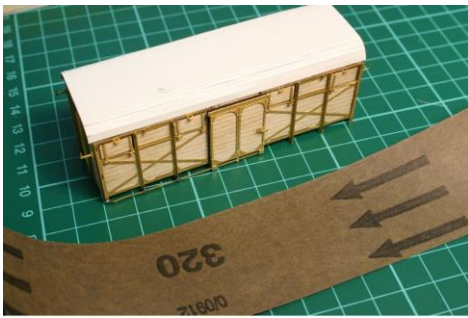
53.* Beschwerungsgewichte einlegen.
Si besoin: Ajouter du lest



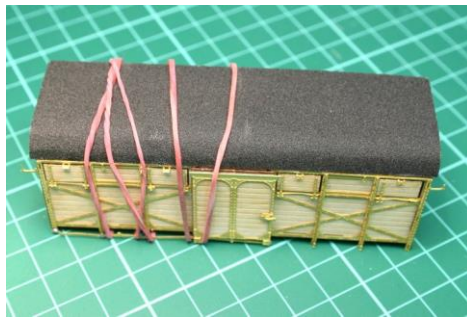
54. Dachspanten einsetzen.
Insérer les couples pour la toiture.



55. Dachhaut anfertigen : Dünner Karton (0,4mm), Maße 37,5mm x 95,0mm
Toiture en carton fin : 37,5mm x 95,0mm



56. Außenhaut des Daches aus Schleifpapier anfertigen.
Confectionner la couverture du toit en papier abrasif (grain 320 ou plus fin)



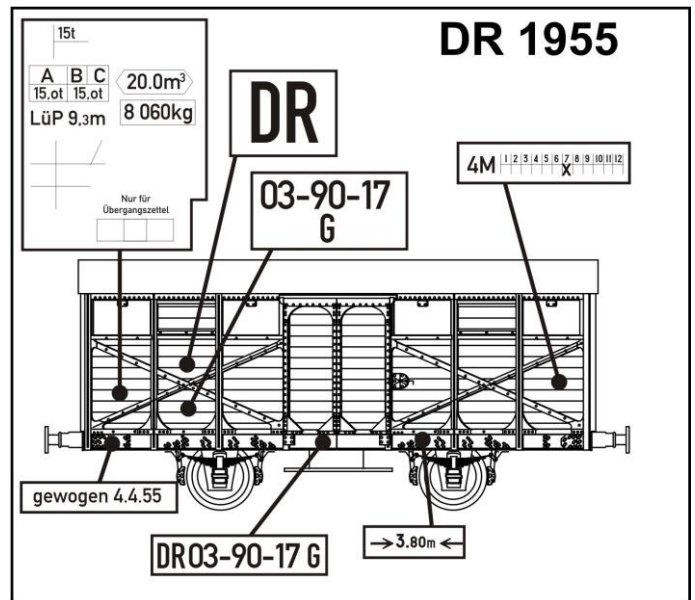
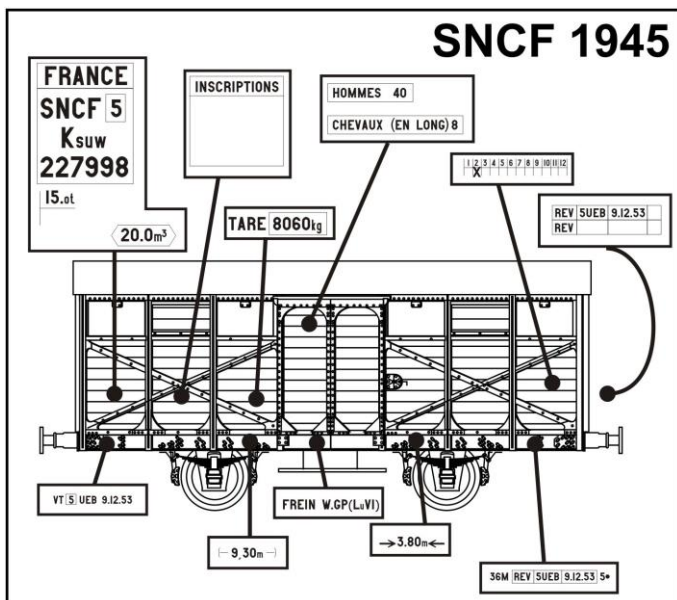
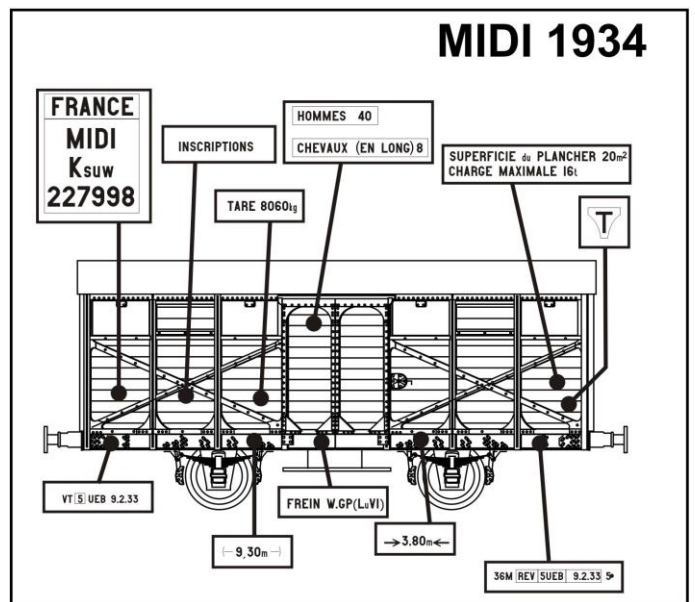
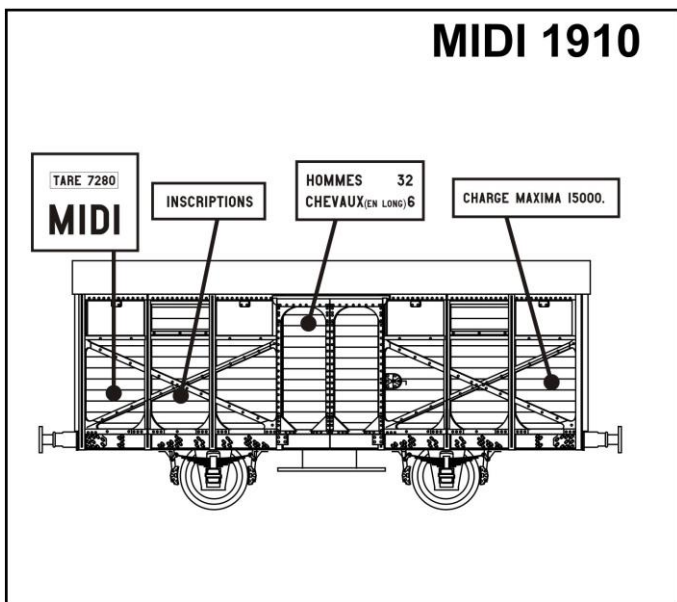
57. Bis zum Abbinden des Klebers mit Gummibändern fixieren.
Fixer le toit jusqu'à ce que la colle soit bien ferme.



58. Gehäuse und Fahrwerk verbinden, Puffer einsetzen.
Combiner la caisse et le châssis, insérer les tampons.

	Rahmen - châssis	Aufbau - caisse	Dach - toiture	
MIDI 1910	schwarz – noir	grau – gris*	schwarz – noir	
MIDI 1934	schwarz – noir	grau – gris*	schwarz – noir	
SNCF 1945	schwarz – noir	dunkelbraun – brun chocolat	schwarz - noir	
DR 1955	schwarz – noir	braun – brun	grau - gris	

Schwarz : RAL 9001 – Dunkelbraun : RAL 8017 – Braun (DR) : RAL 8012 – Rotbraun: RAL 3009
*grau gris : Railcolor (AMF87) P124 / Interfer: ? / RAL 7045 oder ähnlich



2. Gedeckter Wagen der EST mit Flachdach – wagon couvert de l'EST avec toit plat

Schritte 1-3 wie beim „MIDI“-Wagen - Suivre les pas 1 à 3 du wagon „MIDI“



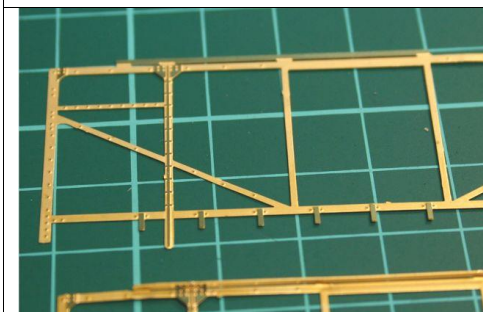
4. Die Lüfter können für eine geöffnete Darstellung herausgetrennt werden
Si souhaité, évider les volets.



5. Gehäuseteile mit Sekundenkleber zusammenfügen.
Assembler la caisse avec de la colle cyanoacrylate.



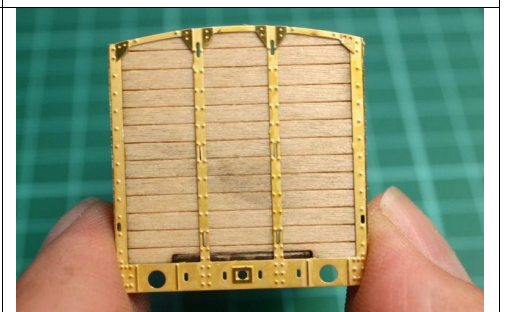
6. Das fertige Gehäuse auf Rechtwinkligkeit prüfen.
Vérifier la forme rectangulaire de la caisse.



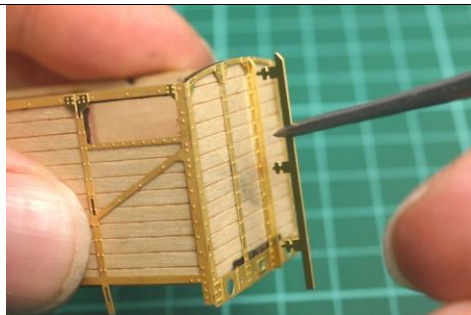
7. Messingteile vom Rahmen trennen.
Séparer les pièces en laiton du cadre.



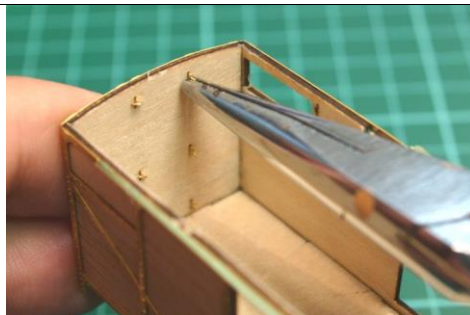
8. Seitenteile und Stirnteile aufkleben.
Coller les pièces laiton latérales et frontales.



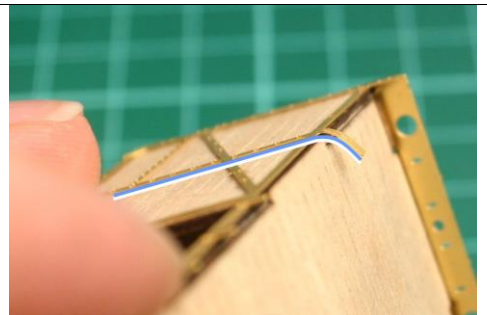
9.



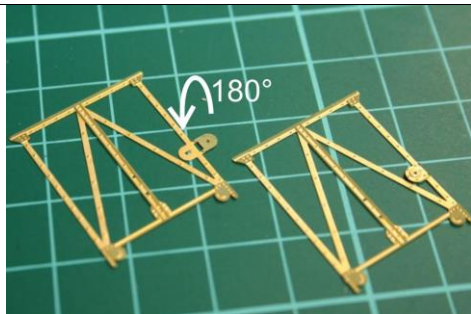
10. Senkrechte Profile an der Stirnwand einsetzen...
Insérer les profilés aux bout frontaux...



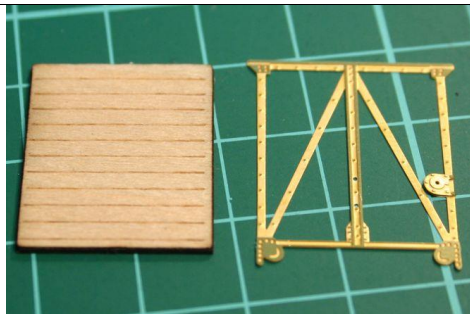
... und innen verdrehen.
... et tordre à l'intérieur.



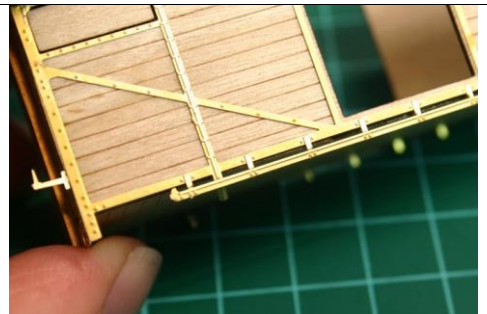
12. Seitliche Profile unten nach innen leicht abgerundet abbiegen.
Plier les profilés latéraux an bas vers l'intérieur en courbe.



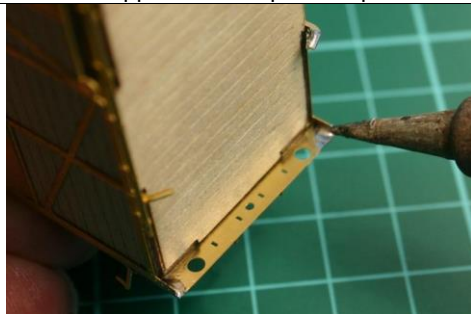
13. Türen vorbereiten: Die Riegel-Halter um 180° nach oben falten.
Plier les supports des taquets de porte.



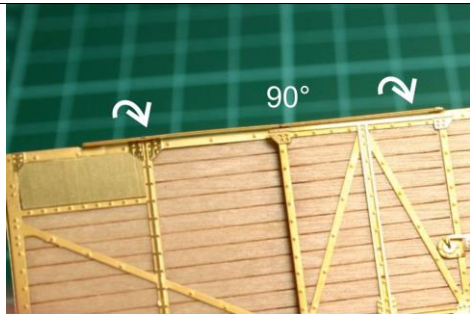
14. Messingätzteil auf Holztür kleben.
Coller la pièces laiton sur la porte en bois.



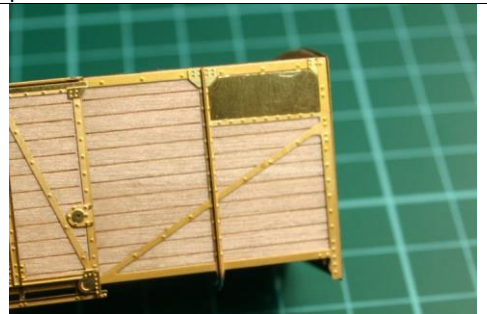
15. Untere Türlaufschiene unten anbringen.
Monter le rail de guidage inférieur de la porte.



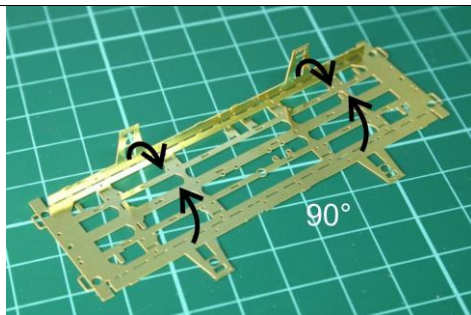
16. An der unteren Ecke zur Verstärkung eine feine Lötung setzen.
Pour rigidifier l'ensemble: mettre une fine soudure aux coins de la traverse.



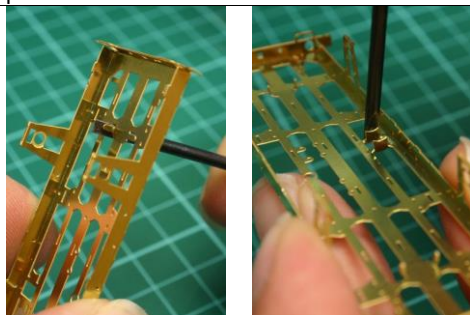
17. Obere Türlaufschiene nach vorne biegen.
Plier le rail de guidage supérieur de la porte.



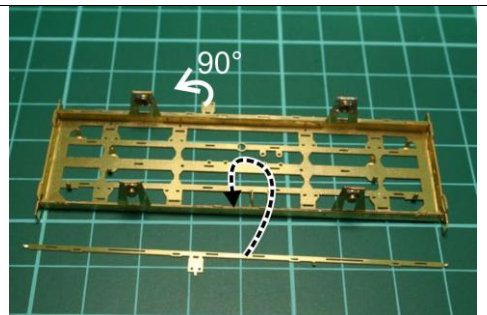
18. Lüfterklappen einsetzen.
Monter les volets.



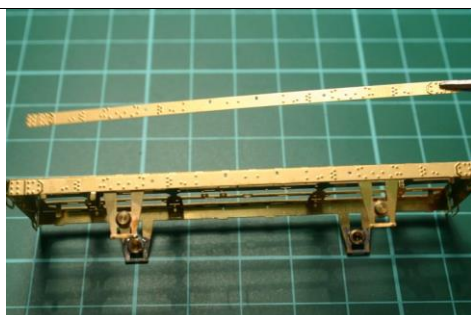
19. Rahmenwangen und Pufferbohlen aufklappen.
Plier les longerons et les traverses de tampons.



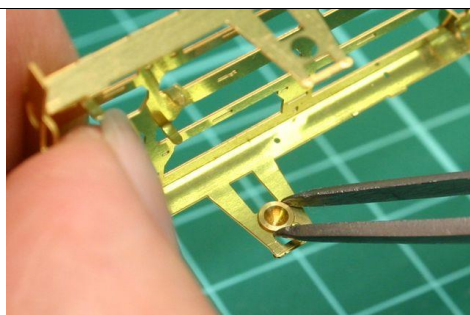
20. Halter für Kurzkupplung bzw. Bremsanlage nach unten knicken.
Plier les supports pour l'attelage (si besoin) et système de frein (si souhaité)



21. Längsträger außen : Unterseite zuerst auflöten. Bremsumstellhebel-Platte umbiegen
Souder d'abord le dessous du longeron extérieur. Plier les supports du levier frein.



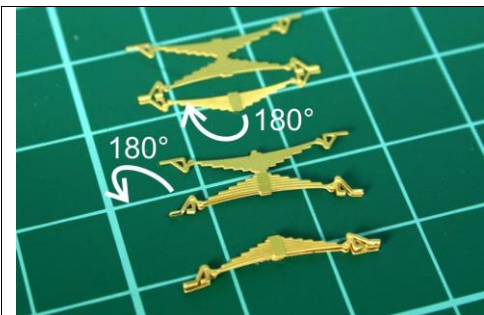
22. Längsträger auflöten oder -kleben.
Souder (ou coller) les longerons.



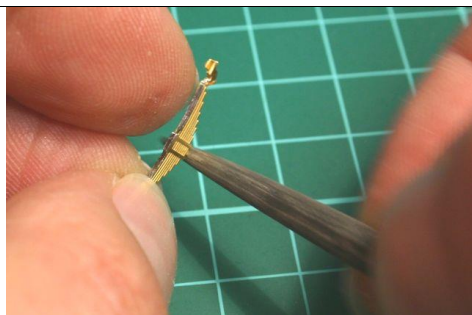
23. Achslager einsetzen.
Monter les paliers pour les essieux.



24. Achslager einlöten. Eine Achse ohne Räder hilft hierbei !
Souder les paliers pour les essieux avec un essieux sans roues pour stabiliser.



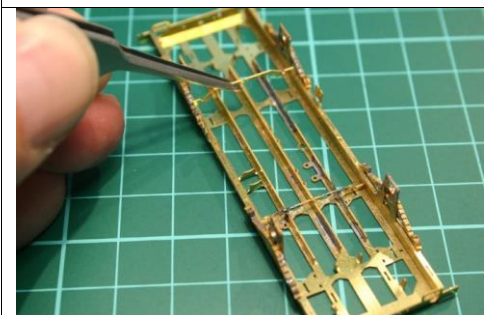
25. Federpakete falten.
Plier les ressorts.



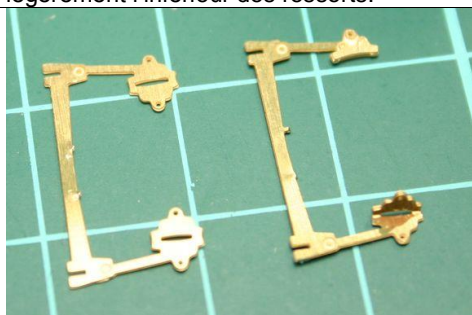
26. Die Federpakete müssen unten leicht befeilt werden, um perfekt zu sitzen.
Pour un montage parfait, il faut limer légèrement l'inférieur des ressorts.



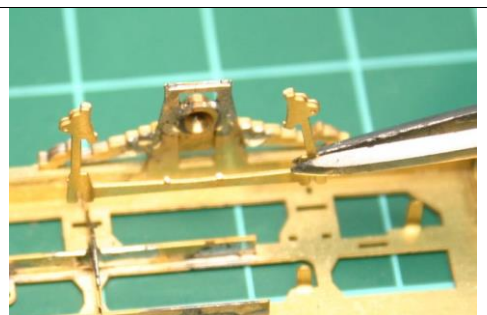
27. Die Federpakete werden am Rahmen angebracht.
Insérer les ressorts au longeron.



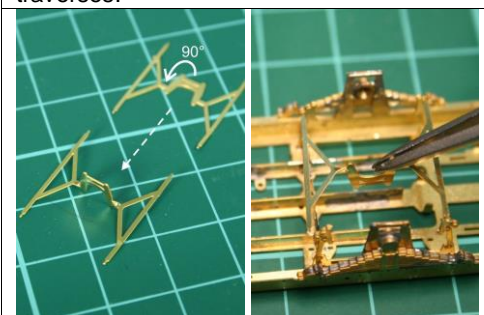
28. Erst innere Längsträger, dann Querträger einlöten.
Souder les longerons intérieurs, puis les traverses.



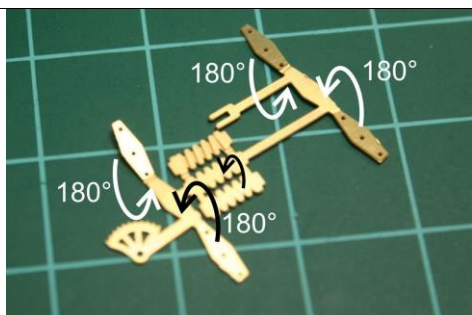
29. Bremsbacken falten...
Plier les freins...



30. ...und einsetzen
... et les monter.



31. Bremsgestänge biegen und einsetzen.
Plier et insérer la tringlerie de frein.



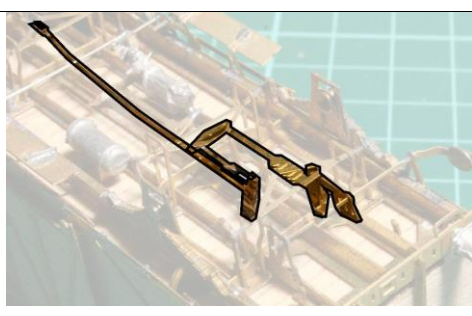
32.



33.



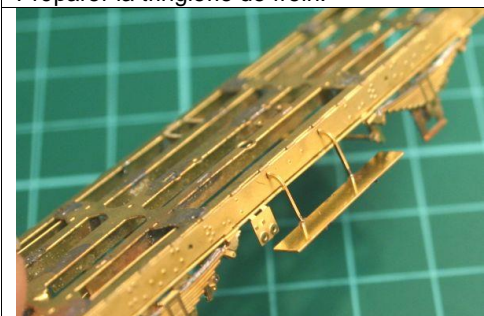
34. Bremsgestänge vorbereiten.
Préparer la tringlerie de frein.



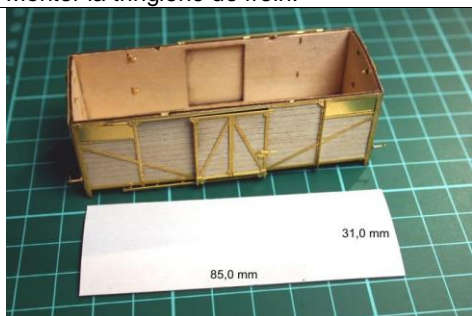
35. Bremsgestänge montieren.
Monter la tringlerie de frein.



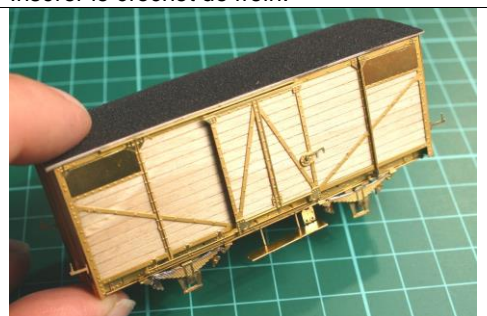
36. Umwerfhebel einsetzen
Insérer le crochet de frein.



37. Trittbretter anbringen.
Monter les marchepieds.



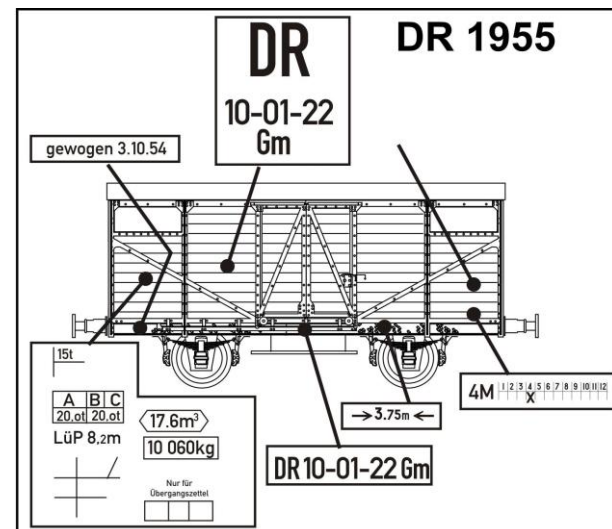
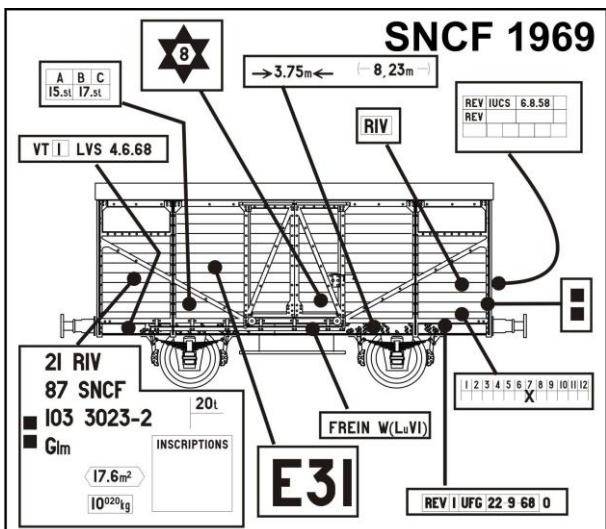
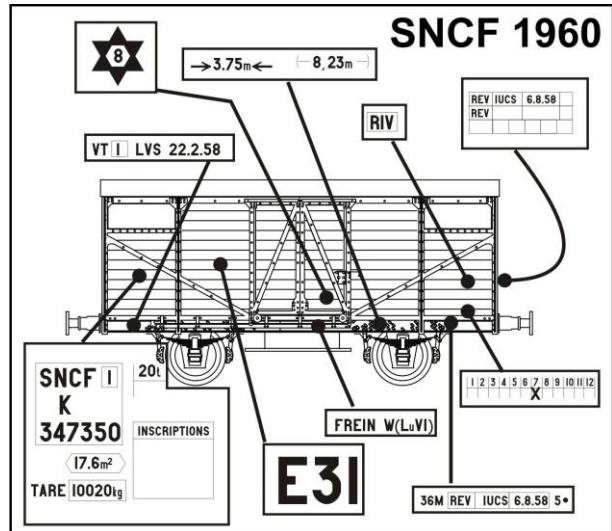
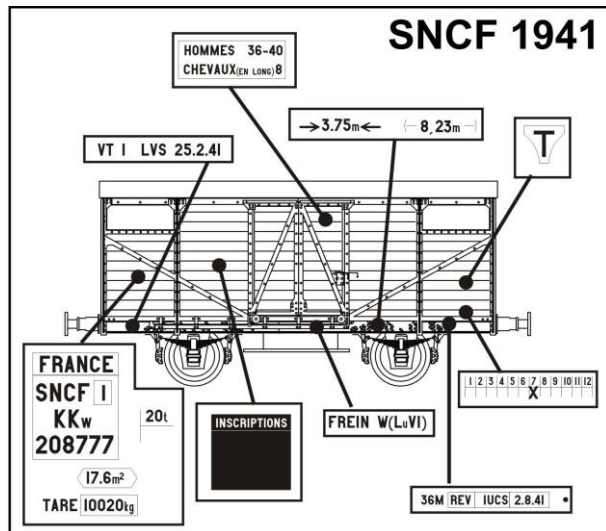
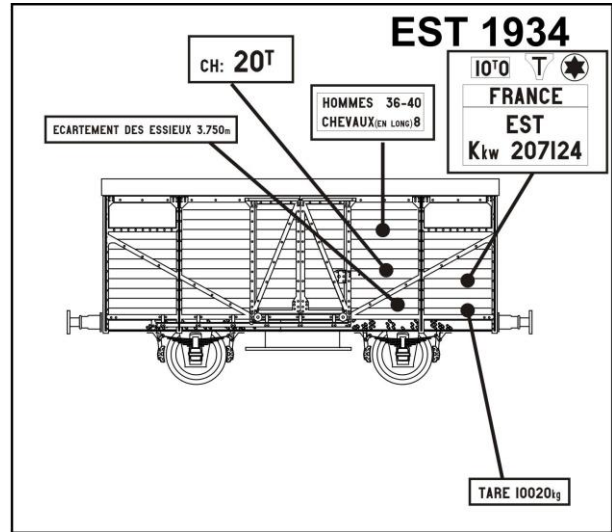
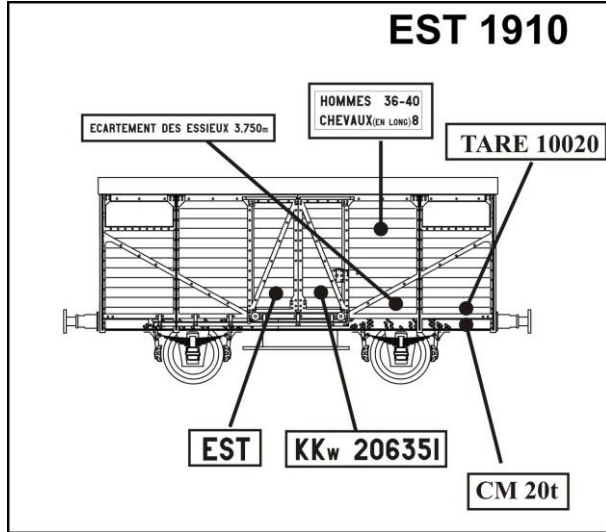
38. Dachhaut anfertigen : Dünner Karton (0,4mm), Maße 31,0mm x 85,0mm
Toiture en carton fin.





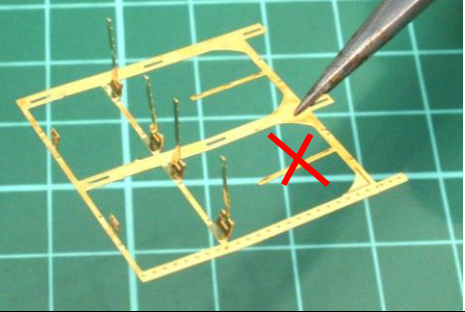


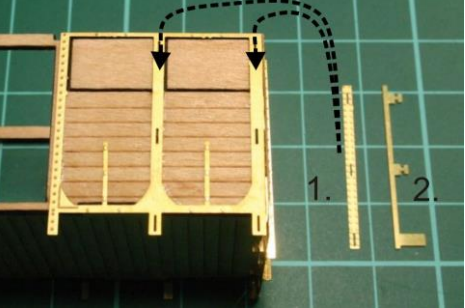

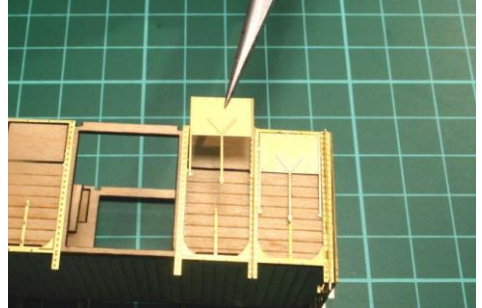
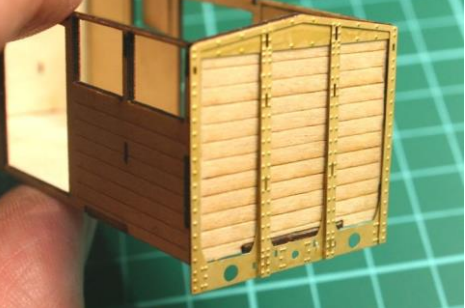
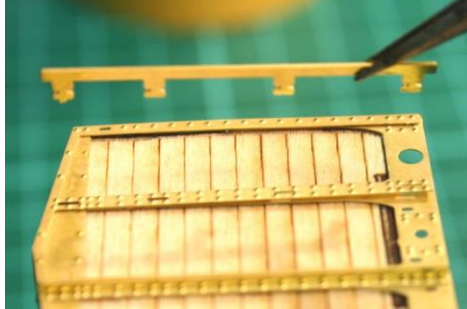
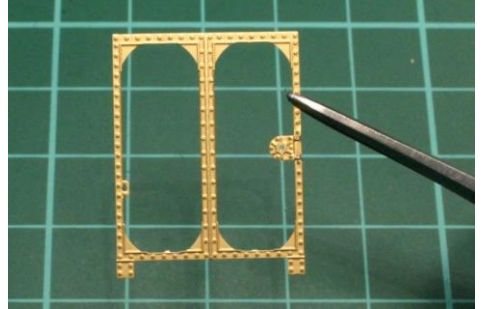
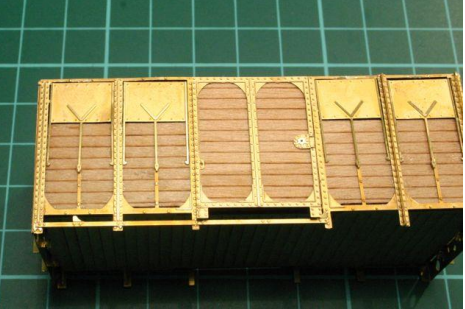



39. Nach Lackieren und Beschriften Puffer einsetzen.
Insérer les tampons après mise en peinture

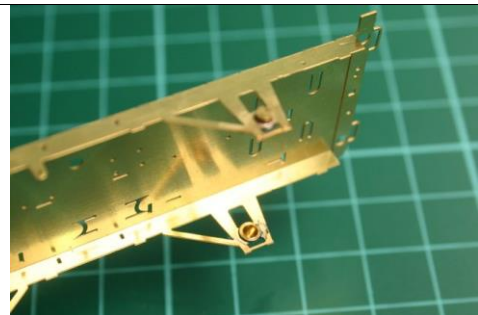
	Rahmen - châssis	Aufbau - caisse	Dach - toiture	
EST 1910	schwarz – noir	schwarz – noir	grau – gris	
EST 1934	schwarz – noir	schwarz – noir	grau – gris	
SNCF 1941	schwarz – noir	schwarz – noir <u>oder/ou</u> dunkelbraun – brun chocolat	grau – gris <u>oder/ou</u> schwarz – noir	
SNCF 1960	schwarz – noir	dunkelbraun – brun chocolat	schwarz – noir	
SNCF 1969	rotbraun – rouge UIC	rotbraun – rouge UIC	rotbraun – rouge UIC	
DR 1955	schwarz – noir	braun – brun	grau - gris	

Schwarz : RAL 9001 – Dunkelbraun : RAL 8017 – Braun (DR) : RAL 8012 – Rotbraun: RAL 3009



3. Gedeckter Wagen der P.O. mit Spitzdach – wagon couvert du P.O. avec toit en deux pentes

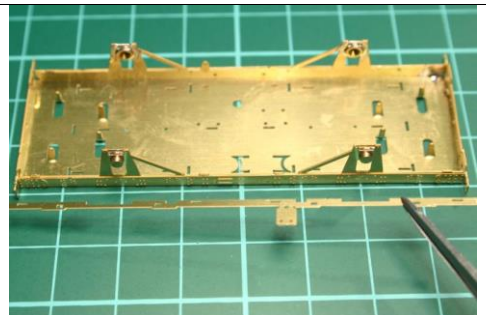
<p>Schritte 1 bis 3 wie beim „MIDI“-Wagen.</p> 	<p>Schritte 5 bis 7 wie beim „MIDI“-Wagen.</p> 		
<p>4. Gehäuseteile mit Sekundenkleber zusammenfügen. <i>Assembler la caisse avec de la colle cyanoacrylate.</i></p>	<p>8. Option 1: Holzklappen-Lüfter. <i>Option 1: Volets en bois.</i></p>	<p>9. Lüfterscharniere und obere Halter um 90° nach außen biegen. Die unteren Arretierungen entfernen (siehe Bild 9.) <i>Plier les charnières médianes, enlever les arretoirs en bas de caisse.</i></p>	
			
<p>10. Option 2: Blechschieber-Lüfter. Dazu Holzklappen-Scharniere heraustrennen. <i>Option 2: Volets en tôle. Enlever les charnières médianes, garder les arretoirs en bas.</i></p>	<p>11. Seitliche Ätzteile (auf rechts bzw. links achten!) aufkleben. <i>Coller les pièces laiton latérales (Attention : version droite / gauche !)</i></p>	<p>12. Senkrechte Profile einstecken und innen verdrehen (siehe „MIDI“ 20+21) <i>Insérer les profilés perpendiculaires (voir wagon „MIDI“ 20+21)</i></p>	
			
<p>10. Links von der Tür: Flache Profile aufkleben. <i>Coté gauche de la porte: Coller les profilés « plats ».</i></p>	<p>11. Lüfterschieber aufkleben. <i>Coller les volets „tôle“ (option 2 seulement)</i></p>	<p>12 a / b. Nietenbänder auf der Stirnseite übereinander kleben. <i>Superposer les bandes rivetées sur les bouts frontaux.</i></p>	
			
<p>13. Profile einstecken und verdrehen. (Siehe „MIDI“ 22-24) <i>Insérer les profilés perp. (voir „MIDI“ 22-24)</i></p>	<p>14. Schiebetür vorbereiten und aufkleben <i>Préparer la porte...</i></p>	<p>15. Untere Türschiene auflöten. <i>... et coller sur la face latérale. Ajouter le rail de guidage inférieur.</i></p>	
			
<p>16. Dachquerträger einsetzen. <i>Insérer les supports de toiture.</i></p>	<p>17. Dach: Dünner Karton oder festes Papier, 77,5mm x 34,0mm, mittiger Knick. <i>Toit: Papier canson ou carton fin. Pli au centre, 77,5mm x 34,0mm</i></p>	<p>18. Rahmenwangen und Pufferbohlen aufklappen. <i>Plier les longerons et les traverses de tampons.</i></p>	



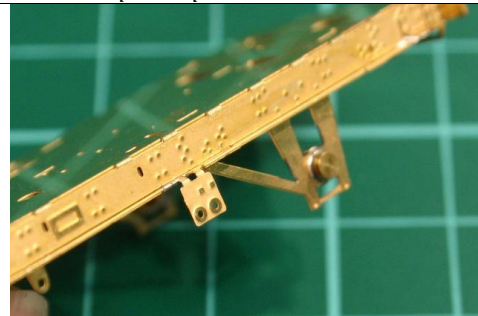
19. Achslager einlöten.
Monter les paliers pour les essieux.



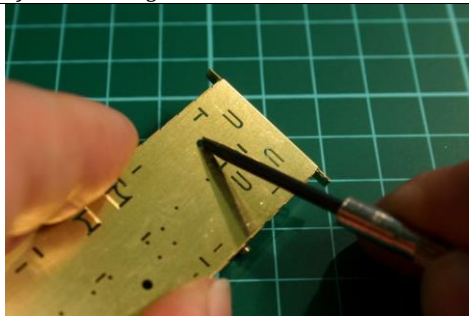
20. Seitliche Rahmenwangen aufkleben/-löten.
Ajouter les longerons extérieurs.



21. Untere Rahmen-Längsträger anbringen.
Monter le plateau inférieur des longerons



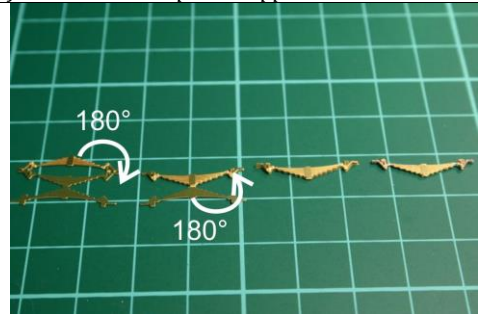
22. Option: Bei montierter Luftbremse kann der zugehörige Halter nach unten gebogen werden. Ansonsten abschneiden!
Si souhaité: plier le support des manivelles de frein. Sinon : Couper le support !



23. Halter für Kurzkupplung bzw. Bremsanlage nach unten knicken.
Plier les supports pour l'attelage (si besoin) et système de frein (si souhaité)



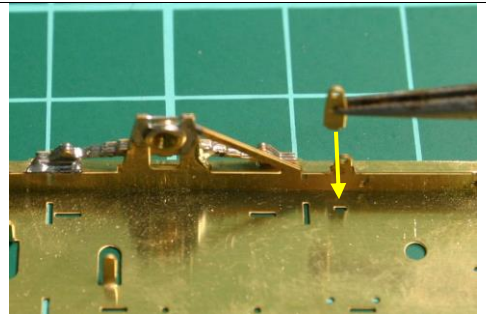
24. Bremsbacken falten...
Plier les freins...



25. Federpakete falten.
Plier les ressorts.



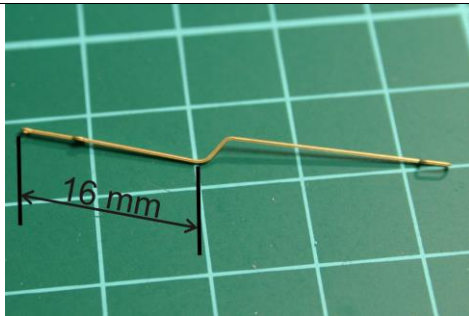
26. Die Federpakete werden am Rahmen angebracht.
Insérer les ressorts au longeron.



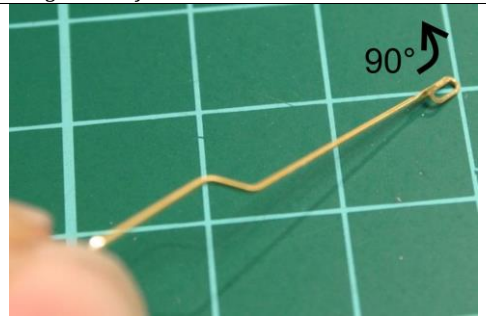
27. Lagerbock für Handbremshebel im Boden einsetzen.
Insérer le chevalet de support pour la tringlerie de frein.



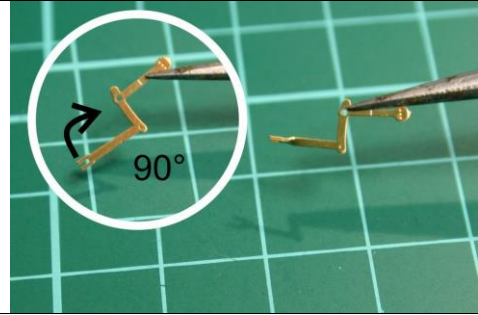
28. Kulisse für Handbremshebel in Rahmenseite einsetzen.
Insérer la coulisse pour le levier de frein.



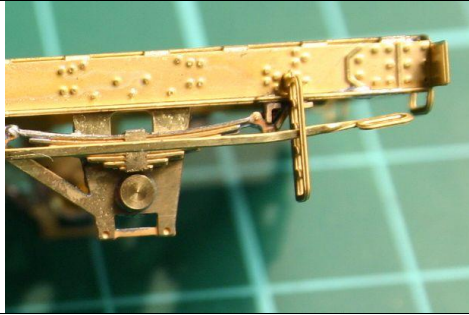
29. Handbremshebel in Form bringen
Mettre en forme le levier de frein.



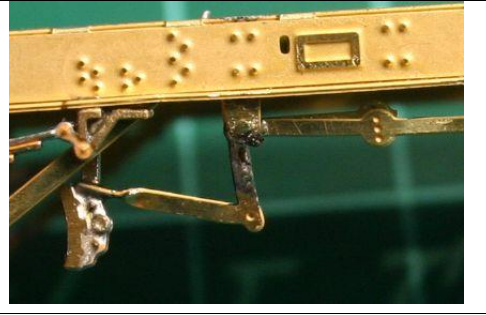
30. Griff um 90° drehen.
„Tordre“ la poignée du levier de frein.



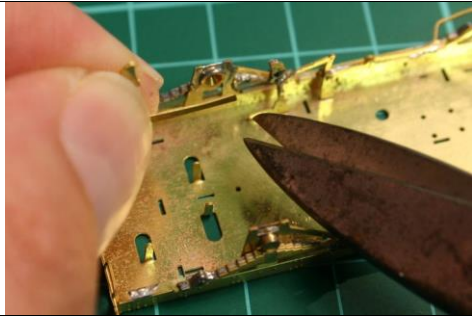
31. Umlenkhebel in Form bringen
„Tordre“ le renvoyeur de frein à main.



32. Handbremshebel durch Kulisse führen.
Passer le levier par sa coulisse.



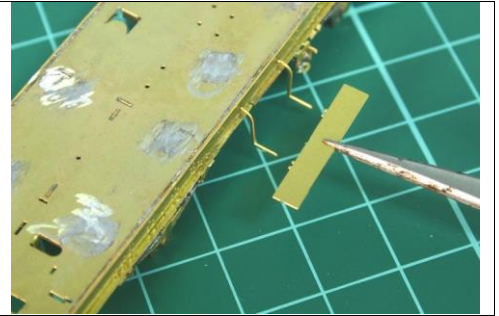
33. Montage von Umlenkhebel und Handbremshebel auf gemeinsamer Achse (Ms.-Draht) im Lagerbock.
Monter le renvoyeur et le levier sur un axe commun par le chevalet de support.



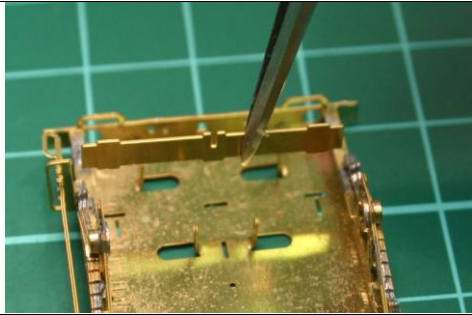
34. Die zweite Bremsbacke wird entfernt. Nur die am Handbremshebel liegende Bremsbacke bleibt!
Découper le deuxième sabot de frein.



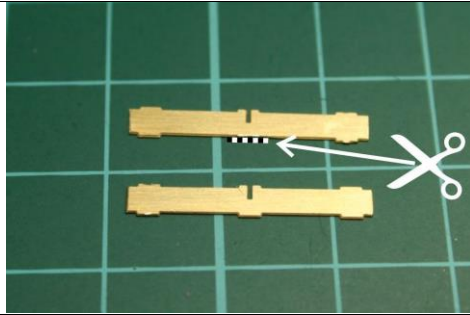
35. Trittbrethalter einsetzen.
Insérer les supports pour les marchepieds.



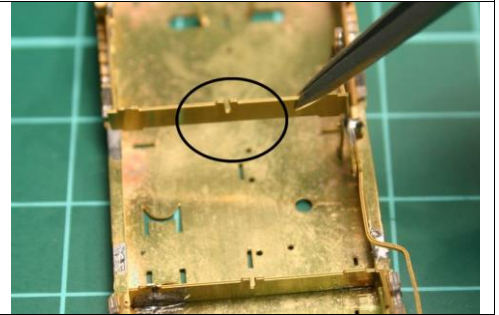
36. Trittbretter anbringen.
Monter les marchepieds.



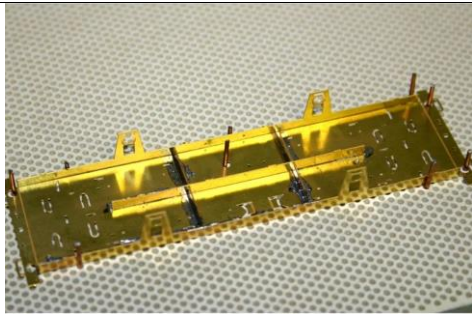
37. Querträger einsetzen.
Monter les traverses sous châssis.



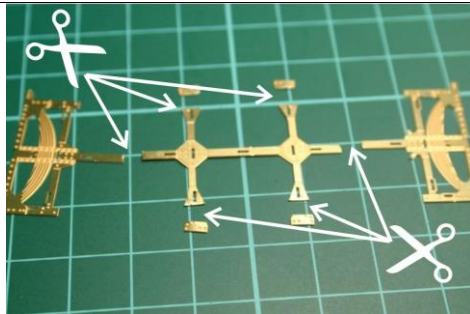
38. ACHTUNG: Bei den mittleren Querträgern de unteren Zapfen entfernen.
ATTENTION : Découper le tenon central pour les traverses médianes.



39. Mit dem Schlitz nach oben einsetzen.
Insérer la traverse avec la fente positionnée vers haut.



40. Längsträger mittig einsetzen.
Insérer le longeron central.



41. Falls gewünscht : Rahmenabdeckung anpassen und auflöten.
Si souhaité: adapter le plateau inférieur du châssis.



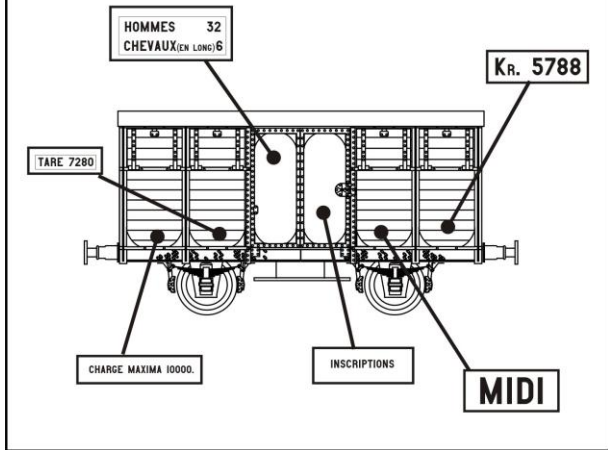
42. Achslagerbüchsen „PO“ anbringen.
Monter les boîtes d'essieux « PO ».

43. Gehäuse und Rahmen mit den Puffern verbinden.
Monter caisse et châssis avec les tampons.

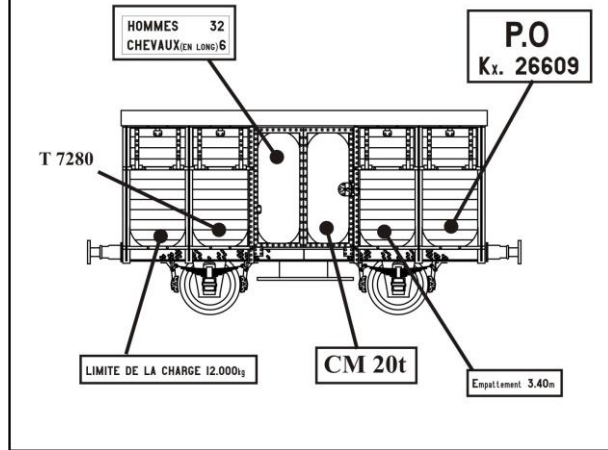
	Rahmen - châssis	Aufbau - caisse	Dach - toiture	
MIDI 1910	schwarz – noir	schwarz – noir	grau – gris	
PO 1910	schwarz – noir	braun – brun « van Dyke » *	grau – gris	
PO 1934	schwarz – noir	braun – brun « van Dyke » *	grau – gris	
SNCF 1950	schwarz – noir	dunkelbraun – brun chocolat	schwarz - noir	
SNCF 1960	schwarz – noir	dunkelbraun – brun chocolat	schwarz – noir	
DR 1955	schwarz – noir	DR-braun – brun	grau - gris	

Schwarz : RAL 9001 – Dunkelbraun : RAL 8017 – DR-Braun : RAL 8012 – *Braun – brun „van Dyke“: RAL 8014

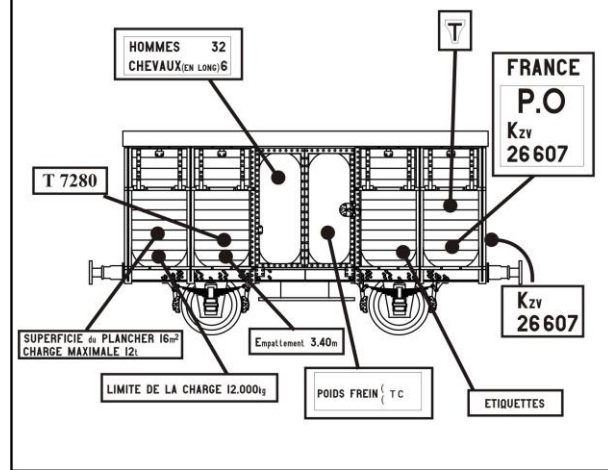
MIDI 1910



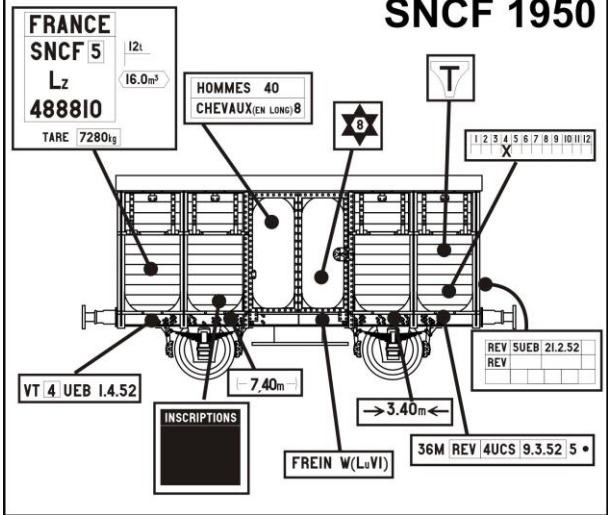
PO 1910



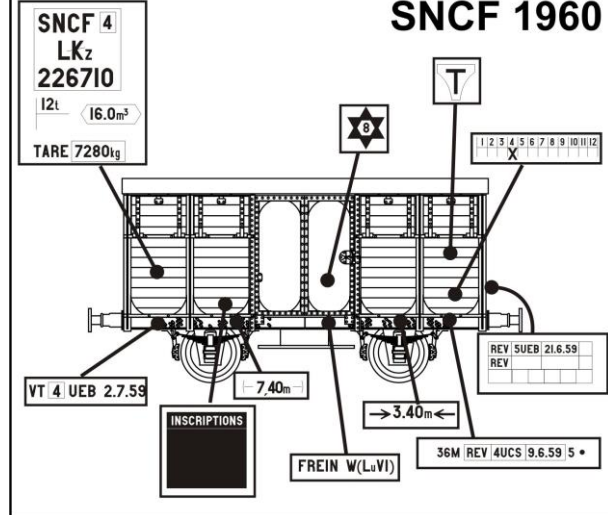
PO 1934



SNCF 1950



SNCF 1960



DR 1955

